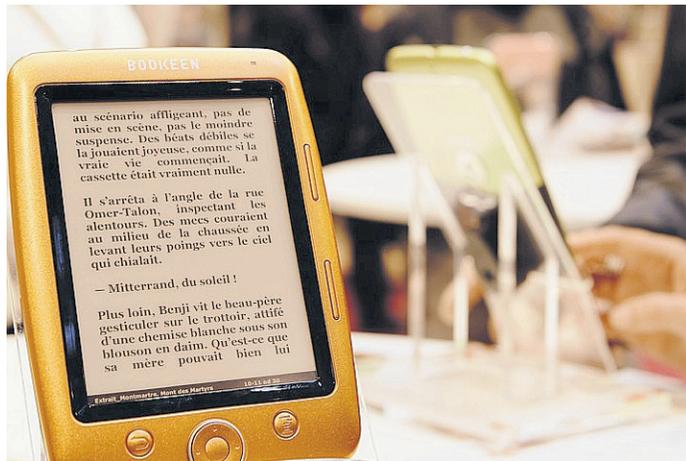


Livre électronique contre livre papier?



Léger (150 gr), autonome et offrant un grand confort de lecture: c'est ainsi que le lecteur électronique de la firme française Bookéen est vanté par ses concepteurs. Mais il a des concurrents de taille: le Kindle d'Amazon et le Reader de Sony, auxquels viendra bientôt s'ajouter l'iPad d'Apple. | PHOTO: Getty Images

L'IPAD d'Apple devrait arriver fin mai. Et viendra concurrencer les lecteurs d'e-book déjà disponibles: le Reader de Sony, le Kindle d'Amazon ou le Cybook de la firme française Bookéen... Mais Microsoft et Google ne vont sûrement pas tarder à lancer leurs propres liseuses dans la bataille. Plutôt légers, les appareils actuels, qu'on trouve à partir de 200 euros environ, peuvent stocker plusieurs centaines d'ouvrages et offrent un confort proche de celui du livre traditionnel. Ils utilisent en effet une technique qui permet d'imiter le papier et de lire sans se fatiguer les yeux. Le lecteur électronique qui pour l'instant ressemble à un gadget de luxe, pourrait-il devenir bientôt un objet aussi incontournable que le téléphone portable?

2 En France, le grand bouleversement n'a pas encore eu lieu. Si le secteur de l'édition est la première industrie culturelle française, les livres numériques représentent à ce jour à peine 1% de son chiffre d'affaires, soit quelque 40 millions d'euros. Un récent sondage OpinionWay réalisé pour Le Figaro montre que 91% des Français lisent aujourd'hui le plus souvent un livre dans sa version papier. Pourtant, d'après la même enquête, ils sont aussi 20% à penser qu'à l'avenir ils le feront en priorité sur un écran. On peut comprendre l'attitude

des consommateurs français. Selon une étude du Centre national du livre publiée en mars dernier, la plupart attendent que la technologie évolue, que les eReaders soient plus performants et moins chers, que les prix des e-books soient beaucoup plus bas que ceux des livres papier. Et que l'offre des livres numériques s'élargisse.

3 Un certain nombre de sites d'éditeurs, de librairies ou de bibliothèques en ligne proposent déjà des ouvrages en français à télécharger gratuitement ou contre paiement. Comme Gallica, la bibliothèque numérique de la BNF, Europeana, la bibliothèque numérique européenne

créée en 2008, ePage, Numilog, la FNAC, Google Books, Project Gutenberg, Publie.net etc. Les éditeurs se mettent à l'heure du numérique. Ils s'organisent pour pouvoir négocier avec les géants de l'informatique et du Net, très intéressés par leurs catalogues de nouveautés. Ils numérisent une partie de leurs titres. L'État quant à lui veut investir 750 millions d'euros dans la numérisation du patrimoine écrit français.

4 La bibliothèque de chacun pourra tenir demain dans un sac à main, se réjouissent les adeptes de l'e-book. Un cauchemar en revanche pour tous les amoureux des livres classiques, les inconditionnels de la lecture comme expérience sensorielle. Sentir l'odeur du papier, toucher son grain, entendre le bruit des pages qu'on tourne, retrouver entre elles un souvenir, un ticket de métro, une fleur séchée, un numéro de téléphone, un petit mot oublié. Laisser dans les livres des traces matérielles de soi, les écorner, s'en entourer. Avec l'e-book, tout cela se perd. Le livre se dématérialise. Le rapport au livre n'est plus le même.

5 Quel sera l'avenir du livre? Si les écrans vont sans doute jouer un rôle croissant dans les pratiques culturelles, le livre papier n'est pas pour autant condamné à disparaître. Un média ne chasse pas forcément l'autre. La télévision n'a pas été la mort du

cinéma, ni celle de la radio. Les habitudes de lecture changeront. Mais pourquoi les différents supports ne cohabiteraient-ils pas? On pourrait choisir l'un ou l'autre selon l'humeur ou le type de texte. Le numérique pour les dictionnaires, les guides de voyage,

res, bibliothécaires... Et il faudra régler la question des droits d'auteur. Ceci dit, l'édition électronique pourrait bien attirer de nouveaux publics vers la lecture: le Japonais Nintendo coopère avec Gallimard et commercialise un logiciel qui permet de lire



Le début de la Bible de Gutenberg. Publiée vers 1455, celle-ci fait partie des incunables, ces ouvrages des premiers temps de l'imprimerie typographique, parus avant 1500.

| ILLUSTRATION: GNU License

les manuels scolaires par exemple. Le bon vieux papier pour la littérature, les livres d'art ou la BD... Ce qui est sûr c'est que le développement de l'e-book transformera nombre de métiers du livre, qui devront s'adapter et se réinventer: éditeurs, librairies,

Une gravure représentant Gutenberg (vers 1400-1468). On lui doit d'avoir mis au point la technique de la typographie. Ce qui a révolutionné la production des livres et la diffusion du savoir.



| ILLUSTRATION: GNU License

cent classiques français sur ses consoles de jeux. Les jeunes se laisseront-ils séduire?

Sonia Nowoselsky

Mai 2010 © Revue de la Presse

REPÈRES

Dans l'Antiquité, le principal support de l'écriture est le rouleau de papyrus, appelé «volumen» en latin. Le texte y est écrit à la main. Peu à peu, le papyrus est remplacé par le parchemin, plus résistant.

Pour conserver les livres, on crée des bibliothèques dès l'Antiquité. La plus célèbre est celle d'Alexandrie, en Égypte, fondée au III^e siècle av. J.-C.

Le codex succède au volumen vers le IV^e siècle. C'est un livre manuscrit constitué de pages reliées, qui a déjà la forme du livre moderne. On peut donc en tourner les pages et aller directement à un endroit précis du texte. Le papier prendra progressivement la place du parchemin.

Au Moyen Âge, les monastères jouent un rôle essentiel dans la conservation et la diffusion du livre. Dans les ateliers d'écriture, les moines copistes copient les textes religieux et certaines œuvres de l'Antiquité.

L'apparition des universités en Occident au XI^e siècle contribue à l'essor du livre et à une diversification des textes.

Avec l'Allemand Gutenberg, qui vers 1440 met au point l'imprimerie typographique, s'ouvre l'ère du livre imprimé et de sa reproduction en un grand nombre d'exemplaires. On nomme «incunables» les premiers ouvrages imprimés, publiés avant 1500. C'est à la Sorbonne qu'est installée, en 1469, la première imprimerie de France.

De Gutenberg jusqu'au troisième quart du XX^e siècle, de multiples innovations techniques transformeront le monde de l'édition. Mais la véritable révolution a lieu avec l'arrivée des nouvelles technologies, qui rendent possible la numérisation des livres. Aujourd'hui, le livre électronique et ses divers lecteurs font leur entrée sur le marché. Les métiers du livre vont devoir répondre à cette concurrence. À propos: l'expression «livre électronique» désigne parfois aussi bien le texte numérisé que l'appareil qui permet de le lire, comme le Kindle d'Amazon ou le Reader de Sony.

L'ANTIQUITÉ (f.) die Antike – support (m.) h.: (Medien-)Träger – rouleau (m.) Rolle – parchemin (m.) Pergament – fonder gründen – succéder à qc e-r S. folgen – relire h.: binden, zusammenheften – monastère (m.) Kloster – diffusion (f.) Verbreitung – un atelier d'écriture h.: e-e Schreibstube – moine (m.) Mönch – contribuer à qc zu e-r S. beitragen – essor (m.) Aufstieg, Erfolgsgeschichte – mettre au point qc etc. entwickeln – l'imprimerie typographique der Buchdruck – ouvrage (m.) h.: Buch – l'édition (f.) h.: das Verlagswesen – numérisation (f.) Digitalisierung – le lecteur h.: der E-Book-Reader



Au dernier Salon du livre qui s'est tenu fin mars à Paris, l'e-book a été au cœur des débats. Pour l'instant, il représente à peine 1% du chiffre d'affaires de l'édition en France. | PHOTO: Getty Images

0-2 L'IPAD (Tablet-Computer von Apple) – le lecteur d'e-book der E-Book-Reader – disponible erhältlich, verfügbar – ne pas tarder à faire qc nicht lange zögern, etc. zu tun – liseuse (f.) E-Book-Reader – stocker speichern – ouvrage (m.) h.: Buch – être proche de qc h.: e-r S. ähneln – pour l'instant momentan – incontournable unumgänglich – bouleversement (m.) Umwälzung, radikaler Wandel – le secteur de l'édition (f.) das Verlagswesen – numérique digital – le chiffre d'affaires (f. pl.) der Jahresumsatz – sondage (m.) Umfrage – écran (m.) Bildschirm (Computer, E-Book-Reader...) – évoluer h.: s. (fort)entwickeln – eReader (m.) E-Book-Reader – performant leistungsstark – offre (f.) Angebot – s'élargir s. erweitern

3-4 Site (m.) h.: Website – éditeur (m.) Verleger – en ligne online – télécharger herunterladen – la BNF = la Bibliothèque nationale de France (à Paris) – se mettre à l'heure de qc gem.: s. auf etc. umstellen – négocier

verhandeln – géant (m.) Riese – numériser digitalisieren – patrimoine (m.) h.: Kulturgut, -erbe – tenir h.: Platz finden, hineinpassen – se réjouir de qc s. über etc. freuen – adepte (m./f.) Anhänger/in – cauchemar (m.) Alptraum – en revanche hingegen – un inconditionnel de qc ein eingefleischter Freund e-r S. – sensuel, -le sinnlich – grain (m.) (Papier) Korn, Oberflächenbeschaffenheit – un petit mot gem.: e-e Notiz (auf e-m Zettel) – trace (f.) Spur – écorner (un livre) Eselsohren in ein Buch machen – se dématérialiser seine feste Form einbüßen – rapport (m.) h.: Verhältnis, Beziehung

5 Croissant wachsend – pour autant deswegen – forcément zwangsläufig – support (m.) h.: (Medien-)Träger – cohabiter nebeneinander bestehen – humeur (f.) Laune – le manuel scolaire das Schulbuch – la BD = la bande dessinée der Comic – se réinventer s. neu erfinden – logiciel (m.) Software – séduire verführen, h.: ver-, anlocken